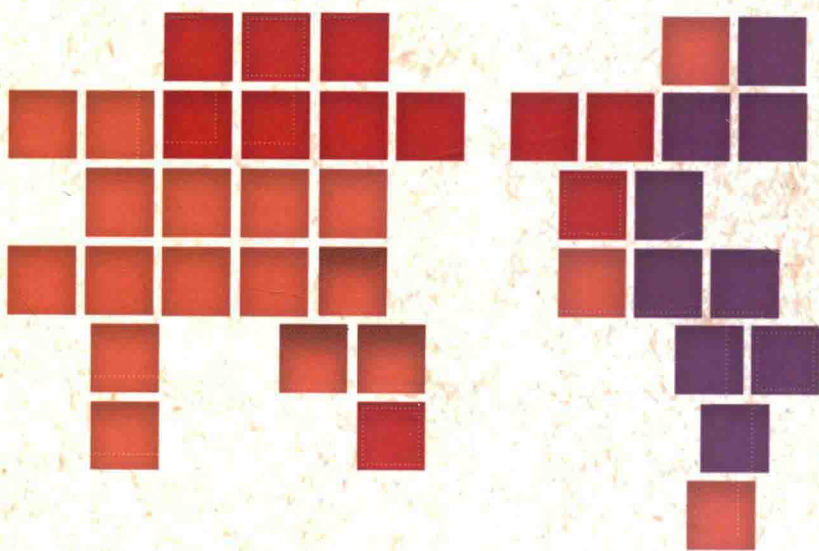


2013 世界移民报告

WORLD MIGRANT REPORT 2013
Migrant Well-being and development

移民福祉与发展



中国华侨历史学会
中国华侨华人历史研究所

D523.8
20152
2013

华人

内部资料
仅供参考

2013 世界移民报告 移民福祉与发展

中国华侨历史学会 编译
中国华侨华人历史研究所

本报告是在主编的领导下，多位作者和整个编辑团队合作的成果。书中的研究成果、解释和结论并不代表国际移民组织或其成员国的观点。全书使用的名称和提供的材料，并不代表国际移民组织对任何国家、领土、城市或地区及其权利机构法律地位或者其边界或疆界的看法。

国际移民组织坚信这样的原则，即人道、有序的人口迁移是有益于移民本人和社会的。作为一个跨政府组织，国际移民组织与国际社会的合作伙伴，致力于协助解决迁移过程中出现的各种挑战，加强对移民问题的理解，鼓励通过迁移促进社会经济发展以及维护移民的人道主义尊严和福祉。

国际移民组织

编译说明

2013年5月，中国华侨历史学会、中国华侨华人历史研究所组织翻译了国际移民组织《2011世界移民报告》，中译本得到了业内不少专家和学者的肯定和赞誉，让我们倍受鼓舞，从而计划继续翻译国际移民组织新一期移民报告，并一直密切关注着新一期报告的出台。2013年9月，国际移民组织英文版《2013世界移民报告：移民福祉与发展》一经发布，我们就着手进行翻译。2014年4月翻译工作得以完成。

《2013世界移民报告》是国际移民组织“世界移民系列报告”之七，其主题是探讨移民的福祉与人类发展之间的关系。本报告有几方面突破。一是研究视角的突破。以往有关移民与发展的研究多探讨移民汇款的影响，本报告采用了不同的视角，主要探讨迁移对个人生活水平及其各方面福祉的影响。二是研究范围的突破。以往有关研究多关注少数发达国家的移民，本报告则根据在150多个国家进行的盖洛普世界民意调查数据，首次对世界范围内的移民福祉进行评估。三是研究内容的突破。本报告突破了以往只关注从低收入国家向富裕国家移民的局限，展示了南—北、南—南、北—北及北—南四种移民路径的移民情况及其对发展的意义。四是提出了未来对移民福祉进行常规监测及应将移民问题纳入2015后全球发展框架等建议。

我们翻译国际移民组织世界移民系列报告，旨在紧跟国际移民学术前沿，及时了解和把握国际移民动态，丰富和加深我们对国际移民的认识，从而助推对国际移民问题和中国移民的研究。与《2011世界移民报告》一样，本报告仍以内部资料的形式出版，以期为国内学界开展相关研究提供参考。



本报告共分五章，各章翻译分工如下：张秀明翻译前言、内容摘要和第五章，罗杨翻译第一章，密素敏翻译第二章，胡修雷翻译第三章，张焕萍、乔印伟翻译第四章，最后由张秀明负责整个报告的校改和统稿。张焕萍前期还负责报告英文版的搜索、下载和各章分工，密素敏负责译稿的统一排版。

此外，为了更多反映国际移民与汇款的有关情况，我们在附录中收录了宁一翻译的皮尤研究中心于2013年12月发布的报告“全球移民和汇款模式的改变”，以飨读者。

虽然有翻译《2011世界移民报告》的基础，但由于我们水平有限，加上时间紧迫，书中错漏或不当之处一定不少，恳请各位专家学者不吝赐教。

中国华侨历史学会

中国华侨华人历史研究所

2014年4月

国际移民组织编辑团队

主 编	Frank Laczko和Gervais Appave
执行编辑	Shahidul Haque和Jill Helke
内容编辑	Asmita Naik
文字编辑	Olga Sheean
写 作 组	第一章 Frank Laczko和Rudolf Anich 第二章 Rudolf Anich, Tara Brian和Frank Laczko 第三章 David Bartram 与国际移民组织的Frank Laczko, Rudolf Anich 和 Christine Aghazarm 第四章 盖洛普的Neli Esipova, Anita Pugliese, Julie Ray 和 Kirti Kanitkar 第五章 Frank Laczko和Gervais Appave
咨询支持和编辑协助	Christine Aghazarm, David Bartram, Philip Martin, Susanne Melde和Federico Soda
出 版	Valerie Hagger
排 版	Harvy Gadia
翻 译	Carmen Andreu, Fabienne Witt和翻译团队
执行助理	Frances Solinap, Antoinette Wills, Rudolf Anich, Tara Brian和Christine Aghazarm
制 图	Tara Brian和Rudolf Anic

致 谢

编辑团队在此感谢所有的作者，特别要感谢国际移民组织总干事威廉·莱西·斯温先生（William Lacy Swing）出版本书的眼光和给予的鼓励。

编辑团队感谢国际移民组织驻各地办事处协助我们采访收入本报告中的那些移民以及同意接受访问的移民。我们也感谢撰写有关移民福祉工作文件的作者。

还要感谢莱斯特大学的大卫·巴特拉姆（David Bartram）、经济合作组织的罗米纳·博阿里尼（Romina Boarini）和加州大学戴维斯分校的菲利普·马丁（Philip Martin）在国际移民报告系列讲座上发表报告。

最后，编辑团队要特别感谢澳大利亚政府、瑞士政府和匈牙利政府为本书的编辑出版给予的慷慨支持。

《2013 世界移民报告》编辑团队

《2013 世界移民报告》研讨会 与工作文件

研讨会

More than money: Does economic migration bring happiness?

David Bartram,

Senior Lecturer in Sociology at the University of Leicester,

5 September 2012, Geneva, Switzerland.

Measuring progress and well-being: The OECD better life initiative.

Romina Boarini,

Head of the Monitoring Well-Being and Progress Section at the

OECD Statistics Directorate,

1 October 2012, Geneva, Switzerland.

Labour migration and development indicators in the post-2015 global development framework.

Philip Martin,

Professor at the University of California, Davis,

Chair of the UC Comparative Immigration and Integration Program,

10 December 2012, Geneva, Switzerland.



工作文件

Migration health, well-being and development: An overview,

by Poonam Dhavan

Migrant well-being in the Middle East and North Africa: A focus on gender in Cairo,

by Harry Cook and Jane Sail

Migrant well-being and development: South America,

by Ezequiel Texidó and Elizabeth Warn

Migrant well-being in South-Eastern Europe, Eastern Europe and Central Asia,

by Marina Manke, Tatjana Dedovic, Katarina Lughofer and Alina Narusova

Migrant well-being: European economic area and Switzerland,

by Anna Platonova

The well-being of economic migrants in South Africa: Health, gender and development,

by Celine Mazars with Reiko Matsuyama, Jo Rispoli and Jo Vearey

Migrant well-being: Central America, North America and the Caribbean,

by Ricardo Cordero, Salvador Gutierrez and Joan Andreu Serralta

Le bien être des migrants en Afrique de l'ouest [Well-being of migrants in West Africa],

by Geertrui Lanneau and Alexia Scarlett

前 言

《2013 世界移民报告：移民福祉与发展》聚焦于移民以及迁移如何改变一个人的福祉。本报告是国际移民组织世界移民系列报告之七。

大多数有关移民与发展的报告多探讨移民所寄汇款对家乡的影响，但本报告采用了不同的视角，主要探讨迁移如何影响一个人的生活水平，如何影响他或她各个维度的发展。

本报告呈现了来自一份独特数据的成果，即在 150 多个国家进行的盖洛普世界民意调查，使得我们能首次评估全世界移民的福祉。调查结果从新的视角揭示了移民如何评价其生活，如何看待收入、就业、健康、安全及其他方面的福祉。

此外，《2013 世界移民报告》突破了以往只关注从低收入国家向富裕国家移民的局限，展示了四种移民路径的情况（即从南向北、从北向南、南方国家之间及北方国家之间的移民）及其对发展的意义。

本报告最后就未来促进对移民福祉的监测及移民对发展的意义提出了一系列建议，并且提出应将移民纳入 2015 后全球发展框架之中。

如同以前的几个报告一样，《2013 世界移民报告》受益于国际移民组织同事和外部专家学者的专业知识和经验。我们特别感谢盖洛普世界民意调查团队的贡献，也诚挚感谢澳大利亚、瑞士和匈牙利政府的慷慨支持。

我们希望，本报告能对即将在 2013 年举行的第二届联合国“国际移民与发展”高级别对话及正在进行的 2015 后全球发展框架的讨论有所贡献。

国际移民组织总干事
威廉·莱西·斯温

内容提要

自首届联合国大会“国际移民与发展”高级别对话于2006年举行以来，围绕如何最好地利用迁移来谋求发展这一主题，国际上的辩论日益增多。但是，无论是在国家层面还是在地方层面，迁移仍然没有被充分纳入社会发展框架；与此同时，移民对来源国和接收国发展所做的贡献，公众仍没有足够的了解和感谢。

2013年，第二次高级别对话即将举行。国际社会将再次有机会把注意力集中在如何使迁移成为一个促进可持续发展和减少贫困的有利因素。目前，国际社会即将实现从千年发展目标向2015后发展规划纲要的跨越，本次高级别对话恰逢其时。

《2013世界移民报告》吸收了盖洛普世界民意调查的研究成果，使用了2009—2011年采集自世界各地超过150个国家的数据，数据包括2.5万名第一代移民和44万多名本地出生的人。这些数据首次在全球层面揭示了移民的福祉。过去的大部分移民研究都倾向于以北方国家为主要研究对象，这一次的数据则为观察移民的经历提供了前所未有的国际视角，也为过去不受重视的南方国家移民研究提供了新的研究数据。

《2013世界移民报告》将对全球范围内关于移民与发展的讨论作出贡献。本报告的主要观点可以概括为以下五个方面。

一、将移民置于讨论的中心

纵观人类历史，人类为了寻找更多的机会和更好的生活而迁徙。尽管迁移的背后有诸多复杂的因素，但绝大多数移民还是为了追求更好的生活，为



了寻求更和谐的生活环境，或是与海外的亲友团聚而迁移。诚然，部分迁移是出于被迫而非出于移民自己的意愿，如为了躲避迫害、远离冲突或自然灾害而迁移以及人口贩卖的受害者。但那些自愿的移民绝大多数是出于对快乐、成功和幸福的渴望才迁移的。

很多研究和政策辩论主要关注迁移过程以及迁移带来的各方面社会经济影响，这并不让人惊讶。许多关于移民与发展的报告侧重于移民过程带来的宏观的社会经济效应，比如移民汇款、移民知识网络和侨民资源的影响。因此，迁移对移民个体生活的影响就被忽视了。本报告将把关注点转向迁移对移民本身及其生活带来的影响，包括积极的和消极的影响。这一方法与本报告的一个主要论点相一致，即移民不只是被动接受调查的对象，应该给他们机会讲述他们自己的故事。我们由衷地希望，强调实证研究而不是过去侧重于空洞的社会动力研究，能为制定更加人性化的政策打开大门。

二、发展的重点是人类福祉

“1986年发展权利宣言”将发展定义为“全体人口和所有个人福祉的持续改善”。同样，联合国千禧年宣言也把人类福祉作为发展的核心目的。最近，联合国提出，“幸福”和“可持续性”的概念应当被置于2015后全球发展框架的核心（UN DESA，2012a）。顺应这一趋势，《2013世界移民报告》从人类福祉的独特角度来评估迁移带来的发展成果。这一方法符合近年的新趋势，即不再局限于简单地用生产力、财富或者收入等经济指标来衡量发展程度。

虽然学界越来越热衷于提出和检验新理论以从人类福祉的角度衡量社会发展，但是鲜有以移民福祉为主题的研究。现有的少数研究也仅仅关注一个维度，即移民的幸福指数，研究范围也局限于少数几个发达国家。

盖洛普世界民意调查全方位评估了移民福祉，调查的内容既包括收入水平、居住和工作条件这样的客观指标，也包括受访者对个人生活满意与否的主观认知、情感和印象。

三、移民不仅是南—北现象

传统的有关移民与发展的报告和政策讨论侧重于从中低收入国家向富裕国家的迁移（如菲律宾向美国的移民）。本报告力图从一个更加全面的视角，探索移民来源地和目的地的不同是否会产生不同的结果。因此，除南—北方向之外，本报告还涵盖其他三种移民路径，即从高收入国家到高收入国家的迁移（北—北，如从英国到加拿大）、从高收入国家到中低收入国家的迁移（北—南，如从葡萄牙到巴西）以及从中低收入国家到中低收入国家的迁移（南—南，如从印度尼西亚到马来西亚）。基于研究结果，本报告认为，这四种移民路径的每一种都对人类发展产生了不同影响，而对这一点我们还缺乏足够的理解和重视。

数据清晰地表明，对于移民和发展的研究需要一种更加全面的研究方法。根据盖洛普调查结果，南—北移民只占 40%，南—南移民占至少三分之一（如果数据更加精确，这一比例可能更大），北—北移民超过五分之一（22%），北—南移民的比例尽管不高（5%），但是在不断增加。根据“南”、“北”的不同定义，这些数字会略有不同。

四、虽然迁移能够改善人类发展，但许多移民仍在为满足基本生活需求而拼搏

（一）移民福祉与来源国类似人群福祉的比较

本报告对迁移带来的收益和损失进行了独特的解读。引用盖洛普世界民意调查的结果，本报告通过比较在目的国至少居住五年以上的移民的福祉与假如其留在来源国可能得到的福祉，来衡量迁移给移民带来的收益和损失。

向北方迁移收益最大，不论是北—北移民还是南—北移民都是如此。总体来看，北方移民认为自己移民后的生活比来源国同等条件留守者的生活更好。例如，南—北长期移民（在新国家至少生活五年以上）认为，他们的生活要比返回家乡更富裕。



相反，南方移民倾向于认为他们的生活与来源国同等条件的留守者（各方面情况与移民类似的未移民人群）相似甚至更糟。因此，南—南长期移民认为移民后的生活比留在来源国更糟。例如，他们难以获得足够的住房。27%的移民在上一年曾为支付住房费用而挣扎，而对来源国同等条件的留守者来说，这一数字是19%。总体来看，南方移民认为他们更难达到令人满意的生活水平，认为如果留在来源国，生活状况可能更好。

值得注意的是，盖洛普世界民意调查的数据没有区分特定的移民弱势群体，如人口贩卖的受害者、受困者和无证移民。

（二）移民福祉与本地出生者福祉的比较

本报告也将移民与移民接收国本地出生者的福祉进行了比较，并强调了南北移民几个重要的差异。例如，南方移民对自己生活的满意度要低于本地出生者。南—南移民也认为自己的经济状况要比本地出生者差。北方移民同样面临许多挑战，但与南—北移民相比，北—北移民在满足基本生活需求方面要容易得多。总体而言，北—北移民认为他们的经济状况要比本地出生者好，也比南—北移民好。从经济状况来看，北方移民普遍不如本地出生者（尽管随着时间推移，移民的经济状况会改善）。比如，12%的南—北移民表示收入难以维持生活，而在本地出生者中，这一数字只有6%。

移民面临的经济困难很大程度上是由失业造成的。工作不好找，就算找到了，也多是兼职，很难找到全职工作。北方移民更容易面临失业或是未充分就业：未充分就业的占26%，失业的占13%，而在本地出生者中，这两个数字分别是18%和8%。在南方国家，移民比本地出生者更难进入正规劳动力市场，而在失业和未充分就业方面则与本地出生者持平。

与本地出生者相比，南方移民更可能觉得自己的居住环境不安全（北方移民则普遍感觉与本地出生者一样安全）。小部分南方移民因为恐惧和高犯罪率而无法全身心地投入当地的社会和经济生活。然而，这一状况似乎会随着移民在新国家居住时间越来越长而改善。

与本地出生者相比，前往南方或在南方国家之间迁移的移民更加不满意自己的个人健康状况，也更容易因各种健康问题而无法参与同龄人正常参与的活动。

总的来看，高收入国家之间的移民，即北—北移民对其生活状况最满意。他们对各个维度的福祉，如生活满意度、情感的积极性、经济收入、人身安全、社区活动和健康状况都很满意。而南—北移民和北—南移民的情况则较为复杂。总体而言，经济因素是造成这一现象的主因。具有较大经济优势和较强赚钱能力的北—南移民，在消费水平较低的环境下能生活得更好，但北—南移民的社会联系较少，也很难找到可以依靠的人。相反，南—北移民仍在为改善经济条件苦苦挣扎，虽然如此，他们迁移后的生活状况要比未移民的群体有所改善。南—南移民的幸福水平几乎没有（甚至根本没有）因迁移而得到改善。他们难以达到满意的生活标准，对未来的展望也带有悲观色彩。所以，尽管目前的移民与政策争论过多地集中在北方移民身上，但南方移民才是更加弱勢的群体，他们需要特别关注。

五、前景展望与 2015 后发展：确立衡量移民福祉的全球指标

虽然 2015 后全球发展纲要尚未成型，但关于迁移是否应该以及如何纳入这一新的全球框架，已引发了越来越多的讨论。如何将迁移纳入这一发展纲要中，部分取决于我们的关注点究竟是聚焦于在世界上最贫穷的国家消除贫困，还是从宏观视角谋求所有国家全面的可持续发展。

不论采取什么方法，我们都需要获得强有力的证据以更好地理解迁移与发展之间的关系。为了更清楚地理解迁移在未来对人类发展的影响，我们需要更多的研究和更好的移民幸福指标。《2013 世界移民报告》呈现的民意调查结果，只是盖洛普世界民意调查收集的一个样本。通过在现有的问卷中增加新问题，或者增加特定国家的移民样本量，我们可以更多地了解世界各地移民的福祉。此外，一项正在进行的“全球移民指标”调查可以发展到能定期监测全球移民福祉的变化。



为未来储蓄：在安哥拉首都罗安达生活和工作的秘鲁医生 (南—南移民)

昨天下雨，街道上仍然泥泞不堪。在罗安达警察总部所在街区的前面有一个小诊所，卡洛斯是这儿的普通内科医师。卡洛斯现年32岁，出生在秘鲁的特鲁西略市，两年半前移民到安哥拉。在秘鲁完成医学院的学业后，卡洛斯在那里当了两年医师。一个偶然的机，经过亲戚介绍，卡洛斯认识了一位在安哥拉已经生活了20多年的秘鲁医生。这位医生正准备扩大其私人诊所业务，需要人手。尽管卡洛斯之前从未想过到国外工作，但他没有放过这个机会，接受了这份工作。

当卡洛斯第一次踏上非洲大陆的时候，他只签了一年的工作合同。然而，他之后两次续签合同，今年已经是他在安哥拉工作的第三个年头。“这有利于我开拓职业生涯”，卡洛斯说，“利用在这里的积蓄，我可以好好地对未来进行打算，说不定会很棒”。卡洛斯承认，在安哥拉的生活有时会很困难：“这是当然的，比如刚来这里的时候，语言不通就是很大的障碍。环境污染、找不到合适的公寓，还有罗安达的拥堵和交通都是日常生活中让人头疼的小问题。”卡洛斯生活的社区很好很安全。卡洛斯说，在安哥拉，秘鲁医生受人尊敬，这也利于他更好地融入当地社会。这几年间，他广交朋友，包括很多安哥

拉人。然而，对安全的顾虑仍然会影响交往，就像卡洛斯所说：“（一个人的）社交生活需要费心经营，并且需要未雨绸缪。”

能获得比秘鲁更大的成就感和更高的薪水是激励卡洛斯留在罗安达的主要原因。这使他生活舒适，还有余力定期给家里寄钱。卡洛斯已经结婚了，有一个4岁的儿子。“他还太小，不能和我来这儿。这儿对于一个成年人来说还算可以，但是孩子就不太合适，因为卫生条件和教育环境都不好”，卡洛斯说道。他承认远离家人是他面对的主要困难。虽然定期汇款可以应付家人在秘鲁的日常开销，但卡洛斯决定移民的主要目的是为未来进行储蓄，从而给妻子和孩子提供更好的机会。用卡洛斯自己的话说：“我是有孩子的人，必须为孩子的未来做打算。来到这里，我已经实现了收入和积蓄的提升，这非常好。”

现代科技使得分居生活不那么难受，通过视频通话，卡洛斯每天都可以和家人聊天。卡洛斯到安哥拉之后，全家人只团聚过三次。当被问及未来几年的打算时，卡洛斯的目光转向了放在桌子上的儿子的照片：“这对于我的家庭是个重大决定。我可以回秘鲁当专科医生，也可以移民到一个新国家，或者留在安哥拉，但不管怎样，我想和家人在一起。”卡洛斯最后表示，尽管从未想象过离开家人到异国他乡生活，但是他并不后悔移民。